

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving
PWGSC
33 City Centre Drive
Suite 480C
Mississauga
Ontario
L5B 2N5
Bid Fax: (905) 615-2095

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada
Ontario Region
33 City Centre Drive
Suite 480
Mississauga
Ontario
L5B 2N5

Title - Sujet évaluation environnementale de site	
Solicitation No. - N° de l'invitation EQ447-142718/A	Amendment No. - N° modif. 006
Client Reference No. - N° de référence du client EQ447-142718	Date 2014-10-07
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$TOR-016-6657	
File No. - N° de dossier TOR-4-37047 (016)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-10-16	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Yari, Helen	Buyer Id - Id de l'acheteur tor016
Telephone No. - N° de téléphone (905) 615-2081 ()	FAX No. - N° de FAX (905) 615-2060
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

EQ447-142718/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EQ447-142718

Amd. No. - N° de la modif.

006

File No. - N° du dossier

TOR-4-37047

Buyer ID - Id de l'acheteur

tor016

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Voir ci-joint

La modification n° 006 vise à répondre à une question et à modifier l'invitation à soumissionner :

1. Question et réponse

- Q.1 Section 1.1.2 de la pièce jointe 4.1, sous la rubrique Exigences cotées pour les ressources, (C-4 à C-7) : pour chacune des quatre (4) ressources proposées, on accorde au maximum 30 points pour les années d'expérience (sous Expérience) pour chaque ressource.

Années d'expérience : (maximum de 30 points)

De 121 à 180 mois : 10 points
De 181 à 240 mois : 20 points
Plus de 240 mois : 30 points

Ces années d'expérience sont évaluées en termes de mois; plus de 240 mois d'expérience (20 années) permettent d'obtenir la totalité des points. Est-ce que cette expérience sera évaluée en fonction des projets présentés (c.-à-d. en additionnant les mois durant lesquels la ressource a travaillé sur chacun des projets présentés, puis en utilisant la somme de ces mois afin d'obtenir le nombre d'années d'expérience total) ou est-ce qu'il s'agit simplement du nombre d'années d'expérience que possède la ressource (p. ex. la ressource a obtenu son diplôme en 1992 et travaille depuis sur des projets d'EES)? De plus, comme on nous demande de démontrer notre expérience au moyen des projets présentés, si la ressource travaille sur des projets réalisés au même moment, est-ce chaque mois pour chaque projet sera pris en considération ou est-ce que seule la période de temps compte? Pourriez-vous fournir des précisions à ce sujet?

- R.1 En ce qui a trait aux Exigences cotées pour les ressources, de C-4 à C-7, l'échelle de pointage pour les années d'expérience sera fondée sur les projets présentés et les renseignements fournis dans les curriculum vitae (c.-à-d. l'expérience de travail après l'obtention du diplôme liée à l'évaluation environnementale de site). Les projets pertinents liés aux sites contaminés et au rétablissement seront pris en considération. Pour les projets présentés, le nombre de mois passés à travailler sur des projets ayant lieu en même temps ne compteront qu'une fois.

2. Modification de l'invitation :

- 2.1 À la pièce jointe 4.1, section 1.1.1, Critères techniques obligatoires, point O4

Supprimer : dans son intégralité.
Insérer :

O4 Le soumissionnaire doit fournir les noms, titres et rôles des membres clés de l'équipe qui seront chargés de remplir les besoins de la présente DP. De plus, le soumissionnaire doit fournir une brève description de l'expérience pertinente de chacun des membres clés désignés de l'équipe.

Le soumissionnaire doit fournir au moins une ressource clé appartenant aux catégories de base suivantes. Chaque ressource doit satisfaire aux exigences minimales telles que décrites dans les Exigences obligatoires relatives aux ressources :

- Gestionnaire de projet
- Spécialiste – Évaluation environnementale de sites (EES)
- Spécialiste – Sédiment
- Technicien principal sur le terrain

Un curriculum vitae doit être fourni pour chacune des ressources. Chaque curriculum vitae doit faire au plus deux pages. Les curriculum vitae seront utilisés pour approfondir l'évaluation des critères technique cotés.

Note 1 : La ressource proposée ne peut être désignée pour plus de deux postes.

Note 2 : Le gestionnaire de projet et le spécialiste de l'EES doivent avoir travaillé sur au moins deux projets désignés sous les Critères obligatoires pour l'entreprise (O2).

- 2.2 Remplacer - Pièce jointe 4.1 : Évaluation technique – Exigences obligatoires et cotées par le document ci-joint.

PIÈCE JOINTE 4.1 : ÉVALUATION TECHNIQUE – EXIGENCES OBLIGATOIRES ET COTÉES

1.1 Évaluation technique

1.1.1 Exigences obligatoires

Chaque soumission sera examinée afin de s'assurer qu'elle est conforme aux critères obligatoires suivants. Les soumissions qui ne satisfont pas à chacun des critères seront jugées non recevables (ou non conformes) et seront rejetées.

O #	CRITÈRES OBLIGATOIRES POUR L'ENTREPRISE	Expérience démontrée (Référence à la proposition)
O1	<p>Le soumissionnaire doit être un cabinet agréé, certifié ou autorisé à fournir les services environnementaux dans toute la mesure prescrite par les lois fédérales et provinciales applicables aux projets fédéraux ou provinciaux au Canada.</p> <p>Le soumissionnaire doit fournir une copie du certificat d'approbation valide, de l'autorisation ou d'une lettre de confirmation de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario ou de l'Ordre des géoscientifiques professionnels de l'Ontario ou un permis et/ou certificat équivalents des autres provinces du Canada.</p>	
O2	<p>Le soumissionnaire doit montrer que son entreprise possède une expérience en matière de projets acquise au cours des 10 dernières années grâce à la réalisation d'au moins 4 projets qui doivent satisfaire aux critères suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Au moins deux (2) projets devaient être des contrats attribués par le gouvernement du Canada. 2. Deux des projets présentés doivent consister en la réalisation d'une évaluation environnementale de sites sur des terrains actuellement ou anciennement commerciaux ou industriels, et la valeur minimale des projets doit être de 250 000 \$. 3. Deux des projets présentés doivent consister en la caractérisation des sédiments et l'évaluation des risques posés par des sédiments contaminés. 4. Un des projets présentés doit consister en l'évaluation environnementale de sites, y compris l'échantillonnage et l'analyse de dioxines et de furanes 5. Le soumissionnaire doit fournir l'information suivante pour chaque projet afin de satisfaire au critère de l'expérience de l'entreprise en matière de projets : <p>- Titre du projet :</p> <p>- Portée et description du projet :</p> <p>- Valeur du projet :</p>	

	<p>- Date d'achèvement :</p> <p>- Nom des principaux employés chargés de l'exécution du projet</p> <p>- Deux (2) références comprenant le nom de l'organisation cliente et le nom, le poste, les numéros de téléphone et de télécopieur, et l'adresse de courriel des personnes-ressources principale et secondaire du client.</p> <p><u>NOTA</u></p> <p>Pour les besoins de la présente évaluation, un « projet achevé » s'entend d'une série de tâches semblables en nature à celles décrites dans le présent Énoncé de travail et pour lesquelles un contrat a été exécuté et tous les livrables, y compris les rapports finaux, ont été présentés.</p> <p>Le « soumissionnaire » désigne la personne ou l'entité (ou dans le cas d'une coentreprise, les personnes ou les entités) qui présente une soumission pour l'exécution d'un contrat de prestation de biens, de services ou des deux. Il ne comprend pas la société mère, les filiales ou autres sociétés affiliées du soumissionnaire ni ses sous-traitants.</p> <p>Le gouvernement du Canada inclut les ministères, organismes, sociétés d'État ou personnes morales au niveau fédéral.</p>	
O3	<p>Le soumissionnaire doit fournir un plan (maximum de 4 pages, excluant le diagramme de Gantt et l'organigramme) indiquant la façon dont le contrat subséquent sera géré.</p> <p>Le plan proposé doit inclure ce qui suit :</p> <p>1. Plan de travail : Le plan de travail doit montrer que le soumissionnaire comprend tous les objectifs globaux et les aspects techniques des travaux comme il est indiqué dans l'Énoncé des travaux, et qu'il comprend les aspects logistiques et administratifs des travaux. Le soumissionnaire doit, notamment, montrer qu'il comprend les objectifs globaux du projet, les exigences techniques de chaque tâche de l'EDT, le rôle de la santé et de la sécurité, de l'assurance de la qualité et du contrôle de la qualité, le type précis de CQ ou d'AQ requis pour les aspects liés aux dioxines et aux furanes, les exigences en matière d'établissement de rapports, les exigences liées aux réunions, les échéances du projet, les contrôles liés au budget du projet, le rôle de la communication, la coordination du projet, le travail dans le Nord de l'Ontario, ainsi que l'interaction avec la communauté et la mobilisation de celle-ci.</p> <p>2. Calendrier du projet : Le calendrier du projet doit inclure un plan d'action et un graphique Gantt montrant de quelle façon les services seront exécutés et terminés dans les délais. Les</p>	

	<p>principaux jalons doivent être clairement indiqués dans le plan d'action et les stratégies de mise en œuvre doivent figurer dans l'ordre des exercices.</p> <p>3. Compréhension de la philosophie, des valeurs et des objectifs de l'utilisateur client (c.-à-d. Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Première Nation de Couchiching) : Le soumissionnaire doit montrer qu'il comprend les objectifs globaux du projet dans la mesure où ils se rapportent au travail dans un contexte gouvernemental, au besoin de tenir compte de la complexité liée à un projet de cette portée, à la nature multidisciplinaire du projet et à la participation de la population. Il s'agit, notamment, de comprendre la nature sensible du projet, de connaître les nombreux intervenants et de maintenir des relations avec ceux-ci, ainsi que de comprendre les objectifs du projet, l'ensemble des travaux et les objectifs d'AADNC.</p> <p>4. Gestion de la qualité/assurance de la qualité : La proposition doit recenser et décrire les problèmes liés à la gestion de la qualité et fournir des procédures d'assurance de la qualité pour atténuer ces problèmes.</p> <p>5. Organigramme de l'équipe du soumissionnaire : L'organigramme doit illustrer clairement la structure organisationnelle de l'équipe du soumissionnaire. Il doit, notamment, identifier tous les membres des équipes, y compris ceux des équipes sur le terrain, indiquer les titres de postes (avec le nom des titulaires et la structure hiérarchique interne)</p> <p>6. Gestion des risques : La proposition doit recenser les problèmes de gestion des risques, les difficultés et les contraintes connexes et comporter un plan et des solutions pour atténuer chacun de ces problèmes. Ce volet consiste notamment à recenser les risques courants et les risques propres au projet liés à ces travaux, à déterminer le processus devant être mis en œuvre pour l'évaluation des risques, ainsi qu'à mettre en œuvre et à maintenir à jour les processus et les procédures de gestion des risques.</p> <p>7. Liens hiérarchiques au sein du projet : Le soumissionnaire doit établir clairement les liens hiérarchiques au sein du projet et présenter une structure hiérarchique du projet qui tienne compte des difficultés liées aux liens hiérarchiques entre les différentes disciplines et administrations dans le cadre de ce projet.</p>	
O4	<p>Le soumissionnaire doit fournir les noms, titres et rôles des membres clés de l'équipe qui seront chargés de remplir les besoins de la présente DP. De plus, le soumissionnaire doit fournir une brève description de l'expérience pertinente de chacun des membres clés désignés de l'équipe.</p> <p>Le soumissionnaire doit fournir au moins minimum une ressource clé</p>	

	<p>appartenant aux catégories de base suivantes. Chaque ressource doit satisfaire aux exigences minimales telles que décrites dans les Exigences obligatoires relatives aux ressources :</p> <ul style="list-style-type: none">• Gestionnaire de projet• Spécialiste – Évaluation environnementale de sites (EES)• Spécialiste – Sédiment• Technicien principal sur le terrain <p><i>Un curriculum vitae doit être fourni pour chacune des ressources. Chaque curriculum vitae doit faire au plus deux pages. Les curriculum vitae seront utilisés pour approfondir l'évaluation des critères technique cotés.</i></p> <p>Note 1 : La ressource proposée ne peut être désignée pour plus de deux postes.</p> <p>Note 2 : Le gestionnaire de projet et le spécialiste de l'EES doivent avoir travaillé sur au moins deux projets désignés sous les Critères obligatoires pour l'entreprise (O2).</p>	
O5	<p>Le gestionnaire de projet proposé doit montrer qu'il possède un minimum de 10 ans d'expérience, acquise au cours des 15 dernières années, dans la préparation et la supervision des évaluations environnementales de sites (c.-à-d. EES de phase II et de phase III) et doit posséder les qualifications énoncées dans l'article 168.1 de la <i>Loi sur la protection de l'environnement de l'Ontario</i> et le <i>Règlement de l'Ontario 153/04</i>, version modifiée, ou obtenir un permis et/ou un certificat équivalent des autres provinces du Canada.</p>	
O6	<p>Les spécialistes proposés (spécialistes – Évaluation environnementale de sites) doivent montrer qu'ils possèdent un minimum de 10 ans d'expérience, acquise au cours des 15 dernières années, dans la préparation et la supervision des évaluations environnementales de sites (c.-à-d. EES de phase II et de phase III) et doivent posséder les qualifications énoncées dans l'article 168.1 de la <i>Loi sur la protection de l'environnement de l'Ontario</i> et le <i>Règlement de l'Ontario 153/04</i>, version modifiée, ou obtenir un permis et/ou un certificat équivalent des autres provinces du Canada.</p>	

O #	CRITÈRES OBLIGATOIRES – RESSOURCE	Expérience démontrée (Référence à la proposition)
O7	Le spécialiste proposé (spécialiste – Sédiment) doit montrer qu'il possède un minimum de 10 ans d'expérience, acquise au cours des 15 dernières années, dans le domaine de l'évaluation des sédiments. L'expertise dans la chimie des sédiments (par ex. : le devenir, le transport et la spéciation des substances chimiques), les essais de toxicité des sédiments, l'évaluation de la communauté benthique, les effets sur la chaîne alimentaire et les statistiques environnementales pour la conception, la réalisation et l'interprétation des bioévaluations.	
O8	Le technicien principal sur le terrain proposé doit montrer qu'il possède un minimum de dix ans d'expérience dans l'évaluation environnementale des sites selon les normes de la CSA.	

1.1.2 Critères techniques cotés

En ce qui a trait aux Exigences cotées pour les ressources, de C-4 à C-7, l'échelle de pointage pour les années d'expérience sera fondée sur les projets présentés et les renseignements fournis dans les curriculum vitae (c.-à-d. l'expérience de travail après l'obtention du diplôme liée à l'évaluation environnementale de site). Les projets pertinents liés aux sites contaminés et au rétablissement seront pris en considération. Pour les projets présentés, le nombre de mois passés à travailler sur des projets ayant lieu en même temps ne compteront qu'une fois.

C #	Critères cotés pour l'entreprise	Méthode d'attribution des points	Expérience démontrée (Référence à la proposition)
C-1	Le soumissionnaire doit montrer que l'expérience en matière de projets acquise au cours des 10 dernières années est liée à la réalisation d'évaluations environnementales de sites sur des terrains actuellement ou anciennement commerciaux ou industriels, et que la valeur minimale des projets était de 250 000 \$.	3 projets : 20 points 4 projets ou plus : 40 points Maximum de 40 points	
C-2	Le soumissionnaire doit montrer que l'expérience en matière de projets acquise au cours des 10 dernières années dans le domaine des études des sédiments se rapporte à la caractérisation des sédiments et à l'évaluation du risque des sédiments contaminés.	3 projets : 20 points 4 projets ou plus : 40 points Maximum de 40 points	
C-3	Le soumissionnaire doit montrer que l'expérience en matière de projets acquise au cours des dix dernières années se rapporte à l'évaluation environnementale de sites de phase II et/ou de phase III, qui comprend l'échantillonnage et l'analyse des dioxines et des furanes.	2 projets : 10 points 3 projets : 20 points 4 projets ou plus : 40 points Maximum de 40 points	

C#	Exigences cotées pour les ressources	Méthode d'attribution des points	Expérience démontrée (Référence à la proposition)
C-4	Le gestionnaire de projet proposé doit posséder les connaissances et l'expérience nécessaires à l'évaluation environnementale de sites.	<p><u>Études et certification (maximum de 20 points)</u></p> <p>Grade supérieur lié aux sciences de l'environnement et de la terre, à la géologie et au génie qui s'applique à cet EDT, avec les accréditations nécessaires – 20 points</p> <p>Grade de premier cycle lié aux sciences de l'environnement et de la terre, à la géologie et au génie qui s'applique à cet EDT, avec les accréditations nécessaires – 15 points</p> <p>Diplôme collégial lié aux sciences de l'environnement et de la terre, à la géologie et au génie qui s'applique à cet EDT, avec les accréditations nécessaires – 10 points</p> <p><u>Expérience (maximum de 150 points) :</u></p> <p>Années d'expérience : (maximum de 30 points)</p> <p>De 121 à 180 mois : 10 points De 181 à 240 mois : 20 points Plus de 240 mois : 30 points</p> <p>Démonstration de l'expérience. (Maximum de 100 points)</p> <ul style="list-style-type: none"> EES sur des terres des Premières Nations (20 points) EES dans des environnements du Nord (20 points) Intégration de projet et planification des travaux (10 points) Participation à la gestion de projet (calendrier et coût, contrôle du changement, communication, risque associé au projet) (40 points) Plans de santé et de sécurité (10 points). 	
C4 - Total maximum de points attribués : 170 / Total minimum de points obtenus : 119 (70%)			

C-5	Le spécialiste – Évaluation environnementale de sites doit posséder les connaissances et l'expérience nécessaires relativement à l'évaluation environnementale de sites.	<p><u>Études et certification (maximum de 20 points)</u></p> <p>Grade supérieur lié aux sciences de l'environnement, à la géologie et au génie, avec les accréditations nécessaires – 20 points</p> <p>Grade de premier cycle lié aux sciences de l'environnement, à la géologie et au génie, avec les accréditations nécessaires – 15 points</p> <p>Diplôme collégial lié aux sciences de l'environnement, à la géologie et au génie, avec les accréditations nécessaires – 10 points</p> <p><u>Expérience (Maximum de 120 points) :</u></p> <p>Années d'expérience : (Maximum de 30 points)</p> <p>De 121 à 180 mois : 10 points De 181 à 240 mois : 20 points Plus de 240 mois : 30 points</p> <p>Démonstration de l'expérience. (Maximum de 100 points)</p> <ul style="list-style-type: none"> • EES sur des terres des Premières Nations (20 points) • EES dans des environnements du Nord (20 points) • Évaluation de dioxines et de furanes (10 points) • Planification et conception des plans de travail pour l'échantillonnage et l'analyse de l'environnement (10 points) • Prestation de conseils techniques d'expert (10 points) • Direction de travaux complexes d'évaluation de sites (10 points) • Formulation de recommandations (10 points) • Préparation de rapports (10 points) 	
C5 - Total maximum de points attribués : 140 / Total minimum de points obtenus : 98 (70%)			
		<p><u>Études et certification (maximum de 20 points)</u></p> <p>Grade supérieur lié aux sciences de</p>	

C-6	<p>Le spécialiste – Sédiment doit posséder les connaissances et l'expérience nécessaires relativement à l'évaluation environnementale de sites.</p>	<p>l'environnement, à la géologie et au génie avec les accréditations nécessaires – 20 points</p> <p>Grade de premier cycle lié aux sciences de l'environnement, à la géologie et au génie, avec les accréditations nécessaires – 15 points</p> <p>Diplôme collégial lié aux sciences de l'environnement, à la géologie et au génie, avec les accréditations nécessaires – 10 points</p> <p><u>Expérience (Maximum de 130 points)</u></p> <p>Années d'expérience : (Maximum de 30 points)</p> <p>De 121 à 180 mois : 10 points De 181 à 240 mois : 20 points Plus de 240 mois : 30 points</p> <p>La démonstration de l'expérience correspondant à chacun des points suivants recevra 10 points. Maximum de 100 points</p> <ul style="list-style-type: none"> • Évaluation des sédiments dans des environnements du Nord • Planification et conception des études de sédiments pour caractériser la chimie des sédiments et évaluer les risques posés par les sédiments contaminés • Élaboration de procédures normalisées d'exploitation • Surveillance de la conformité aux règlements • Examen de niveau supérieur • Prestation de conseils techniques d'expert • Chef technique – Sédiment • Direction d'études complexes sur les sédiments • Formulation de recommandations • Préparation de rapports 	
C6 - Total maximum de points attribués : 150 / Total minimum de points obtenus : 105 (70%)			
		<p><u>Études et certification (maximum de 20 points)</u></p> <p>Grade de premier cycle lié aux sciences de la terre et de l'environnement, à la</p>	

C-7	<p>Le technicien principal sur le terrain doit posséder les connaissances et l'expérience nécessaires pour mener l'évaluation environnementale de sites de phase II et de phase III</p>	<p>géologie et au génie avec les accréditations nécessaires – 20 points</p> <p>Diplôme collégial lié aux sciences de l'environnement, à la géologie et au génie avec les accréditations nécessaires – 10 points</p> <p><u>Expérience (Maximum de 140 points) :</u></p> <p>Années d'expérience : (Maximum de 30 points)</p> <p>De 121 à 180 mois : 10 points De 181 à 240 mois : 20 points Plus de 240 mois : 30 points</p> <p>Démonstration de l'expérience. Maximum de 110 points</p> <ul style="list-style-type: none"> • EES sur des terrains des Premières Nations (20 points); • EES dans des environnements du Nord (20 points); • Évaluation de dioxines et de furanes (10 points); • Méthodes de forage (10 points); • Santé et sécurité au travail (10 points); • Méthodes d'échantillonnage (eau souterraine, eau de surface, sol, sédiments, etc.)(10 points); • Gestion des déchets (10 points); • Géologie/hydrogéologie (10 points); • Protocoles de décontamination (10 points) 	
C7 - Total maximum de points attribués : 160 / Total minimum de points obtenus : 112 (70%)			
Total maximum de 740 points			